



Barnebøker for Norge

barneboker.no

Zama ni mkubwai / Zama er flinki!

Skrevet av: Michael Oguttu

Illustrert av: Vusi Malindi

Oversatt av: Matteo E. Mwita (sw), Espen Stranger-

Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>

Zama ni mkubwai
Zama er flinki!



✎ Michael Oguttu
👤 Vusi Malindi
📖 Matteo E. Mwita
🗣️ swahili / bokmal
📊 nivå 2





Mdogo wangu anachelewa kuamka. Mimi
naamka mapema kwa sababu mimi ni
mkubwa!

...

Lillebroren min sover veldig lenge. Jeg våkner
tidlig fordi jeg er flink!



Mimi ndiye ninayeruhusu jua kuingia ndani.

...

Jeg er den som slipper solen inn.



“Wewe ni nyota wangu wa asubuhi,” anasema mama.

...

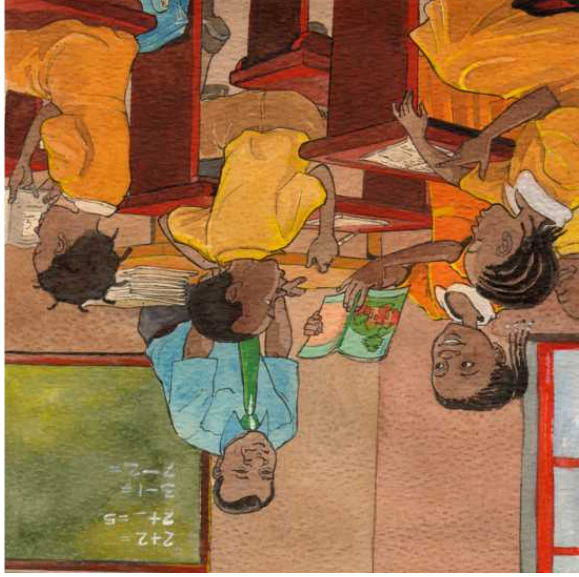
“Du er min morgenstjerne”, sier mamma.



Ninafanya hivi vitu vyote vizuri kila siku. Ila kitu ninachokipenda sana ni kucheza na kucheza.

...

Jeg gjør alle disse gode tingene hver dag. Men det jeg liker mest, er å leke og leke!



Darasani najitahidi sana katika kila kitu.

...

I timene gjør jeg alltid mitt beste.

12

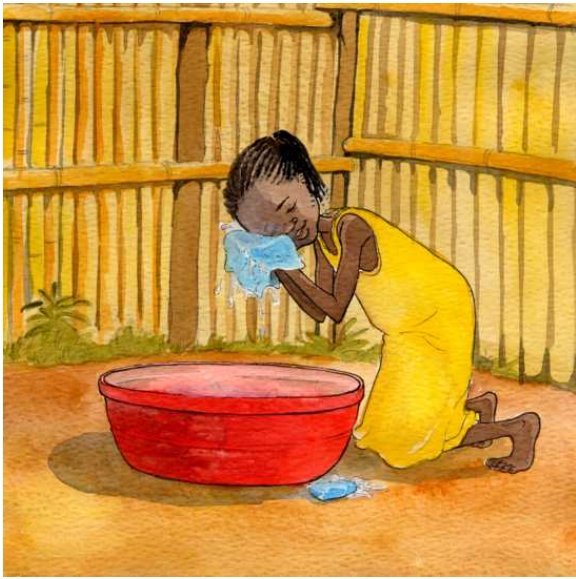


Naoga mwenyewe, sihitaji msada.

...

Jeg vasker meg selv, jeg vil ikke ha hjelp.

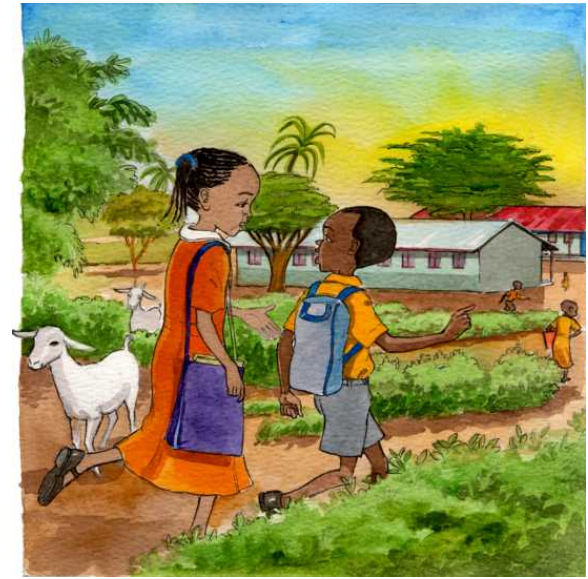
5



Naweza kustahimili maji ya baridi na sabuni ya bluu inayonukia.

...

Jeg tåler kaldt vann og blå stinkende såpe.



Na ninahakikisha mdogo wangu anapata taarifa zote za shule.

...

Og jeg sørger for at lillebror får vite alt nytt fra skolen.

Mamma minner meg på tannpussen: "Glem ikke tennene." Jeg svarer: "Aldri, ikke jeg!"

...

Mama ananikumbusha, "Usisahau kupiga mswaki." Namjibu, "Kamwe, sio mimi!"

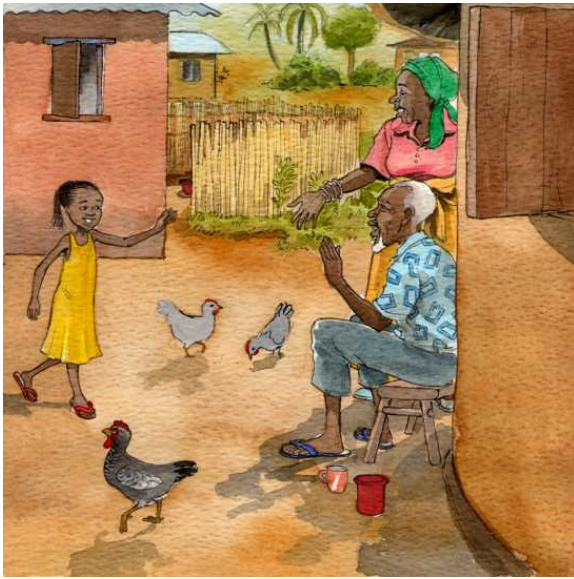


Ninaweza kufunga vishikizo na kurekebisha viatu vyangu.

...

Jeg kan kneppe knapper og spenne skoene mine.





Baada ya kuoga, nawasalimu babu na shangazi, na kuwatakia siku njema.

...

Etter kroppsvasken hilser jeg på bestefar og tante og ønsker dem en god dag.



Najivisha nguo mwenyewe. "Mimi ni mkubwa sasa mama," ninamwambia.

...

Så kler jeg på meg selv. "Jeg er stor nå, mamma", sier jeg.